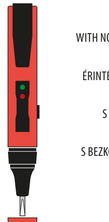
**EN:** This Datasheet/Document is presented by the manufacturer.

Please visit our website for pricing and availability at www.hestore.hu.

MAXWELL



**VOLTAGE DETECTOR**
WITH NON-CONTACT FUNCTION

**FÁZISZERUZA**
ÉRINTÉSMENTES FUNKCIÓVAL

**FÁZOVACÍ TUŽKA**
S BEZKONTAKTNÍ FUNKCÍ

**FÁZOVACIA CERUZKA**
S BEZKONTAKTNOU FUNKCIOU

**CREION DE FAZĂ**
CONTACTLESS

Product code / Termékkód / Kód produktu / Kód produktu / Cod: **25822**

**USER MANUAL**
**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
**NÁVOD K POUŽITÍ**
**NÁVOD NA POUŽITIE**
**INSTRUCȚIUNI**

## EN User manual

**Read and understand all instructions and safety information before using or servicing the instrument. Failure to do so could result in an accident and serious injury or death.**

### Description

Read and understand all instructions and safety information before using or servicing the instrument.
The voltage detector is used to recognize the presence of AC voltage, the built-in LED lighting and sound signal indicate to the user a successful result.
It combines the advantages of traditional phase pencil and non-contact voltage detectors. Suitable for detecting AC voltage at sockets, cable ducts, circuit breakers and wires. Thanks to its comfortable pen shape, it even fits in your pocket. Traditional phase pencil, with which you can easily and quickly check which is the phase (live) cable. The voltage detector is used to recognize the presence of AC voltage, the built-in LED lighting and sound signal indicate to the user a successful result. The voltage detector recognizes AC voltages present, e.g.:
- in wall sockets
- in switches
- in circuit breakers
- in fuses
- in wires and cables

### Contact testing

The tester is suitable for touch detection of voltage between AC 70 - 250 V. If the light is on, it is a phase (live) cable. If the light is off and a beep is heard, the voltage on the tested cable is less than AC 70 V. Test the instrument on a circuit or component of known operation. If the instrument does not function as expected in a known working circuit, replace the battery.
If the instrument still does not work properly, have it checked by the specialist of the distributor.
Place the tip of the test electrode near the circuit or the instrument under test. The LED lights up and the instrument beeps when the AC voltage is between AC 70 – 250V (at 50/60 Hz).
Note: The voltage tester cannot measure voltage on a shielded cable, or if the cable lies in a channel, if it is behind a panel, or if it is surrounded by metal!

### Non-contact testing

For non-contact testing, it can be used up to AC 70 - 1000 V. During use in non-contact mode, none of its surfaces come into metallic contact with the surface to be measured, thereby minimizing the risk of electric shock, so that the position of the phase can be determined even more safely. For this measurement mode, use the surface with the cap at the end of the pen and watch the light and sound signal.

### Continuity test (rupture test)

The voltage detector can be used to detect breaks in the wires. De-energize the cable to be tested before the rupture test. If you touch one end of the cable to the metal body on the side of the device housing, and the other end to the measuring tip, a beeping sound will be heard if the cable is intact. If the cable is damaged or broken somewhere, the device does not beep.

### Functions:

**· O = Contact V AC test (red LED):** To use, remove the protective cap and set the slide switch to the „O" position. In the case of a continuity test, it can be used in the range of 0-5 MΩ.
**· L = Contactless (LOW) V AC test (green LED and sound signal):** To use it, put the protective cap back on the front part of the device and set the slide switch to the „L" position. In the case of a continuity test, it can be used in the 0-50 MΩ range.
**· H = Contactless (HIGH) V AC test (green LED and sound signal):** To use it, put the protective cap back on the front part of the device and set the slide switch to the „H" position. In the case of a continuity test, it can be used in the 0-100 MΩ range.

### Properties

It can be used to detect broken cables, detect voltage in outlets, electrical equipment, wires and cables.
Non-contact detector for AC voltage AC 700 ~ 1000 V (50/60HZ)
Double-layer instrument panel
Light and sound signal when the voltage is detected.

| | |
|---|---|
| Operating ambient temperature: | -10 °C - +50 °C |
| Voltage detection range (with contact): | AC 70 – 250 V (50/60 Hz) |
| Voltage detection range (without contact): | AC 70 – 1000 V (50/60 Hz) |
| Voltage detection range: | >250 V DC |
| Polarity test: | 3 - 50 V DC |
| Power supply: | 2 x 1,5 V LR41 / 157 / V13GA / AG13 / A76 battery (included) |
| Size: | 145 x 20 x 17 mm |

### Detector Description

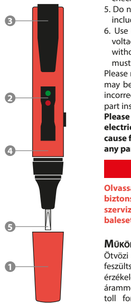
1. Detector cap
2. Indicator LED
4. Belt clip
5. Detector body
6. Detector sensor

### Battery change

To change the battery, pull the belt clip up slightly and slide it back. Insert 2 new batteries into the battery holder, pay attention to the correct polarity! Put the belt clip back on. (push it forward until you hear a clicking sound). **Caution: Do not operate the tester with the battery cover removed.**

### Security

This manual and the markings on the instrument contain information to avoid dangerous and unsafe use. Do not attempt to repair the instrument as it contains no user serviceable parts. Do not expose the instrument to any extremes of temperature or high humidity. See detailed description. Failure to comply with safety regulations may result in injury to you or your instrument.




### Risk of electric shock

Connecting to live circuits can cause serious injury or death.
Do not use the instrument if it is wet or damaged.
Do not use more voltage than allowed between the tip of the wire and ground.
Do not use the instrument when it is open.
Ignoring the advice can cause serious injury or even death.

### Attention!

1. The tester cannot be used to test voltages above the specified nominal voltage!
2. The perfect signal is provided only in the temperature range of -10 - (+50)°C and in the frequency range of 50-500 Hz.
3. The perceptibility of the signal may be impaired: in unfavorable light conditions (e.g. in sunlight).
4. Before use, the perfect functioning of the tester must be checked (SELF TEST).
5. Do not use the tester in the presence of moisture! (This includes dew, mist or rain)
6. Use the blade of the phase pencil only for checking voltage. It is forbidden to do any other work process without disconnecting the voltage! A damaged tester must not be used!

Please note that under certain conditions, static electricity may be generated on the plastic body, which may cause incorrect readings (signals)! Never attempt to modify any part inside the tester.
**Please note that under certain conditions, static electricity may build up on the plastic body, which may cause false readings (signals). Never attempt to modify any part inside the tester.**

## HU Használati utasítás

**Olvassa el és értelmezze az összes utasítást és biztonsági információt mielőtt használná vagy szervizelné a műszert. Az értelmezés elmulasztása balesetet és súlyos sérülést vagy halált eredményezhet.**

### Működés

Ötvözi a hagyományos fázisceruza és az érintésmentes feszültség detektorok előnyeit. Alkalmas AC feszültség érzékelésére konnektoroknál, kábelcsatornában, árammegszakítóknál és vezetékeken. Kényelmes toll formájának köszönhetően akár zsebben is elfér.

Hagyományos fázisceruza, amellyel egyszerűen és gyorsan ellenőrizheti, hogy melyik a fázis (élő) kábel. A feszültségmérő detektor az AC feszültség jelenlétének felismerésére szolgál, a beépített LED világítása és hangjelzés jelzi a felhasználó számára a sikeres találatot. A feszültségmérő detektor felismeri a jelenlévő AC feszültségeket pl.:
- fali aljzatokban
- kapcsolókban
- áramköri megszakítókban
- biztosítékokban
- huzalokban és vezetékekben

### Érintéses teszt

A tesztter AC 70 - 250 V közötti feszültség érintéses detektálására alkalmas. Ha a lámpa világít, az fázis (élő) kábel. Ha a lámpa nem világít és hangjelzés hallható, a vizsgált kábelen kisebb a feszültség, mint AC 70 V.
Tesztelje a műszert ismert működésű áramkörön vagy alkotóelemen.
Ha a műszer nem funkcionál ismert működő áramkörben az elvárásoknak megfelelően, cserélje ki az elemet.
Ha a műszer továbbra se működik megfelelően nézesse meg a forgalmazó szakemberével.
Helyezze a mérőelektróda hegyét az áramkör közelébe vagy a vizsgált műszerhez. A LED világít, a műszer sípol, ha az AC feszültség AC 70 – 250 V (50/60 Hz-en) közé esik.
Megjegyzés: A feszültségmérő nem tud feszültséget mérni árnyékolt kábelen, vagy ha a kábel egy csatornában fekszik, ha valamilyen panel mögött van, illetve ha fémmel van körülvéve!

### Érintésmentes teszt

Érintésmentes tesztelés esetén AC 70 - 1000 V-ig alkalmazható. Érintésmentes üzemmódkor használat közben nem érintkezik semelyik felülete fémesen a mérendő felülettel, ezáltal csökkentve veszélye minimálisra csökken, így még biztonságosabban állapítható meg a fázis helyzete. A mérési módhoz használja a toll végén található kupakkal ellátott felületet és figyelje a fény és hangjelzést.

### Folytonossági teszt (szakadásvizsgálat)

A feszültség detektor használható a vezetékekben lévő törések felismerésére. Szakadásvizsgálat előtt feszültségmentesítse a vizsgálandó kábelt! A készülékház oldalán lévő fém testhez érintve a kábel egyik végét, a másik végét pedig a mérőcsúcshoz, ép kábel esetén sípoló hangjelzés hallható. Ha a kábel valahol sérült, szakadt a készülék nem ad sípoló jelzést.

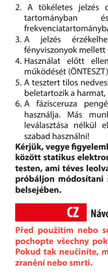
### Funkciók:

**· O = Érintéses V AC teszt (Piros LED):** Használatához távolítsa el a védőkupakot és a tolókapcsolót „O" állásba állítsa. Folytonossági teszt esetén 0-5 MΩ tartományban alkalmazható.
**· L = Érintésmentes (LOW) V AC teszt (Zöld LED és hangjelzés):** Használatához helyezze vissza a védőkupakot a készülék első részére és állítsa a tolókapcsolót „L" állásba. Folytonossági teszt esetén 0-50 MΩ tartományban alkalmazható.
**· H = Érintésmentes (HIGH) V AC teszt (zöld LED és hangjelzés):** Használatához helyezze vissza a védőkupakot a készülék első részére és állítsa a tolókapcsolót „H" állásba. Folytonossági teszt esetén 0-100 MΩ tartományban alkalmazható.

### Jellemzők

Felhasználható törött kábelek felismerésére, feszültség felismerésére kivezetésekben, elektromos berendezésekben, vezetékekben és kábelekben.
Érintkezés nélküli detektor AC feszültséghez AC 700 ~ 1000 V (50/60HZ)
Duplabaritású műszerház
Világító LED és hangjelzés a feszültség felismerésekor.

| | |
|---|---|
| Működési környezeti hőmérséklet: | -10 °C - +50 °C |
| Feszültségérzékelési tartomány (érintéses): | AC 70 – 250 V (50/60 Hz) |
| Feszültségérzékelési tartomány (érintés nélkül): | AC 70 – 1000 V (50/60 Hz) |
| Feszültségérzékelési tartomány: | >250 V DC |
| Polaritás teszt: | 3 - 50 V DC |
| Tápellátás: | 2 x 1,5 V LR41 / 157 / V13GA / AG13 / A76 elem (tartozék) |
| Méret: | 145 x 20 x 17 mm |




### A detektor részei

1. Detektor sapka
2. Visszajelző LED-ek
4. Övcsipesz
5. Detektor test
6. Detektor szenzor

### Elemcsere

Az elemcseréhez az övcsipeszt kissé húzza felfelé és csúsztassa hátra. Helyezzen be 2 új elemet az elemtartóba, ügyeljen a megfelelő polaritásra! Helyezze vissza az övcsipeszt. (tolja előre, amíg kattanó hangot nem hall). **Vigyázat: Ne működtesse a tesztert eltávolított elemfedéllel!**

### Biztonság

Ez a szabályzat és a műszeren található jelek információkat tartalmaznak, amelyek figyelembe vételével elkerülheti a veszélyes és nem biztonságos használatot.
Ne próbálja meg megjavítani a műszert, mert az nem tartalmaz a felhasználó által javítható részeket.
Ne tegye ki a műszert semmilyen szélsőséges hőmérsékletnek vagy magas páratartalomnak. Lásd a részletes leírást.
A védelmi előírások elkerülése sérülést okozhat Önben vagy műszerében.

### Áramütés veszély

Működő áramkörhöz való csatlakoztatás komoly sérülést, esetleg halált is okozhat.
Ne használja a műszert, ha az nedves vagy sérült.
Ne használjon nagyobb feszültséget, mint a megengedett, a vezeték hegye és a földelés között.
Ne használja a műszert nyitott állapotban.
A tanácsok figyelmen kívül hagyása komoly sérülést, esetleg halált is okozhat.

### Figyelem!

1. A tesztter nem használható a megadott névleges feszültség feletti feszültség tesztelésére!
2. A tökéletes jelzés csak -10 - (+50)°C hőmérséklet tartományban és az 50-500 Hz-es frekvenciatartományban biztosított.
3. A jelzés érzékelhetősége sérülhet: kedvezőtlen fényviszonyok mellett (pl. napfényben).
4. Használat előtt ellenőrizni kell a tesztter tökéletes működését (ÖNTESZT).
5. A tesztert tilos nedvesség jelenlétében használni! (Ebbe beletartozik a harmat, pára vagy eső is)
6. A fázisceruza pengéjét csak feszültség-ellenőrzésre használja. Más munkafolyamatot tilos a feszültség leválasztása nélkül elvégezni! A sérült tesztert nem szabad használni!

**Kérjük, vegye figyelembe, hogy bizonyos körülmények között statikus elektromosság keletkezhet a műanyag testen, ami téves leolvasást (jelzést) okozhat! Soha ne próbáljon módosítani semmilyen alkatrészt a tesztter belsejében.**

## CZ Návod k použití

**Před použitím nebo servisem přístroje si přečtěte a pochopte všechny pokyny a bezpečnostní informace. Pokud tak neučiníte, může dojít k nehodě a vážnému zranění nebo smrti.**

### Provoz

Spojuje výhody tradičních fázovacích tužek a bezkontaktních detektorů napětí. Vhodné pro detekci střídavého napětí na zásuvkách, kabelových kanálech, jističích a vodičích. Díky pohodlnému tvaru pera se vejde i do kapsy. Tradiční fázová tužka, se kterou snadno a rychle zkontrolujete, který je živý) kabel. Tester je vhodný pro detekci střídavého napětí AC, LED kontrolka a zvuková signalizace signalizují úspěšný nález. Detektor rozpozná přítomnost AC napětí Např. v:
- v nástěnných zásuvkách
- ve vypínačích
- v jističích
- v pojistkách
- v drátech a kabelech

### Dotykový test

Tester je vhodný pro dotykovou detekci napětí mezi AC 70 – 250 V. Pokud kontrolka svítí, jde o fázový (živý) kabel. Pokud je světlo zhasnuté a zazní pípnutí, napětí na testovaném kabelu je menší než AC 70 V.

Otestujte přístroj na obvodu nebo komponentě se známým provozem.
Pokud přístroj ve známém pracovním obvodu nefunguje podle očekávání, vyměňte baterii.
Pokud přístroj stále nepracuje správně, nechte jej zkontrolovat odborníkem distributora.
Umístěte hrot testovací elektrody do blízkosti obvodu nebo testovaného přístroje. LED se rozsvítí a přístroj pípne, když je střídavé napětí mezi AC 70 – 250 V (při 50/60 Hz)

### Poznámka

Zařízení nedokáže měřit napětí na stíněném kabelu nebo je-li kabel v potrubí, je-li za panelem nebo je-li obklopen kovem.

### Bezdotykový test

Pro bezdotykové testování lze použít až do AC 70 – 1000 V. Během používání v bezkontaktním režimu není žádný z jeho povrchů v kovovém kontaktu s povrchem, který se má měřit, čímž se minimalizuje riziko úrazu elektrickým proudem, takže přítomnost fáze lze určit ještě bezpečněji.
Pro tento režim měření použijte povrch s uzávěrem na konci pera a sledujte světelný a zvukový signál.

### Test kontinuity (nepřetržitosti)

Detektor napětí lze použít k detekci přerušení vodičů. Před testem odpojte kabel, který se má testovat. Jedeným koncem kabelu se dotkněte kovového těla na boku krytu zařízení a druhým koncem měřicího hrotu, pokud je kabel neporušený, ozve se pípnutí. Pokud je kabel někde poškozený nebo zlomený, zařízení nevydává zvukovou signalizaci.

### Funkce

**· O = Kontaktní V AC test (Červená LED):** Pro použití odstraňte ochranný kryt a nastavte posuvný spínač do polohy „O". V případě testu kontinuity je možné jej použít v rozsahu 0-5 MΩ
**· L = Bezkontaktní (LOW) V AC test ( Zelená LED a zvuková signalizace):** Pro použití umístěte zpět ochranný kryt na přední část zařízení o nastavte posuvný spínač do polohy „L" V případě testu kontinuity je možné jej použít v rozsahu 0-50 MΩ
**· H = Bezkontaktní (HIGH) V AC test ( Zelená LED a zvuková signalizace):** Pro použití umístěte zpět ochranný

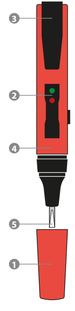
kryt na přední část zařízení o nastavte posuvný spínač do polohy „H". V případě testu kontinuity je možné jej použít v rozsahu 0-100 MΩ

### Charakteristika

Může se použít k detekci zlomených kabelů, detekci napětí v zásuvkách, elektrických zařízeních, vodičích a kabelech.
Bezkontaktní detekce AC napětí AC 700 ~ 1000 V (50/60HZ)
Tělo s dvojitým krytem
Rozsvícená LED a zvukový signál při detekci napětí.

### Části detektoru

1. Čepice detektoru
2. LED kontrolka
4. Stříprec na opasok
5. Tělo detektoru
6. Senzor detektoru



### Výměna baterie

Pro výměnu baterie je třeba kolíček na opasek trochu potáhnout nahoru a posunout dozadu. Vložte 2 nové baterie do držáku baterií, dbejte na správnou polaritu! Umístěte zpět kolíček na opasek (posuňte jej dopředu až uslyšíte kliknutí) **Pozor: Tester nepoužívejte s odstraněným krytem držáku baterií!**

### Bezpečnost

Tyto zásady a označení na přístroji obsahují informace, abyste se vyhnuli nebezpečnému použití. Nepokoušejte se přístroj opravovat, protože neobsahuje žádné části opravitelné uživatelem. Nevystavujte přístroj extrémním teplotám nebo vysoké vlhkosti. Viz. podrobný popis. Nedodržení bezpečnostních předpisů může vést ke zranění vás nebo vašeho přístroje.

### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Připojení k obvodům pod napětím může způsobit vážné zranění nebo smrt.
Nepoužívejte zařízení pokud je mokré nebo poškozené.
Nepoužívejte vyšší napětí než je povoleno mezi hrotem zařízení a zemněním.
Nepoužívejte zařízení z otevřeném stavu.
Nedodržení pokynů může vést k vážným zraněním nebo smrti.

| | |
|---|---|
| Teplota provozního prostředí: | -10 °C - +50 °C |
| Rozsah detekce napětí (dotykový): | AC 70 – 250 V (50/60 Hz) |
| Rozsah snímání napětí (bezkontaktní): | AC 70 – 1000 V (50/60 Hz) |
| Rozsah detekce napětí: | >250 V DC |
| Test polarity: | 3 - 50 V DC |
| Napájení: | 2 x 1,5 V LR41 / 157 / V13GA / AG13 / A76 elem (v balení) |
| Rozměr: | 145 x 20 x 17 mm |

### Pozor!

1. Tester nemůže být použit pro testování vyššího jmenovitého napětí než je určeno!
2. Dokonalý signál je zajištěn pouze v teplotním rozsahu -10 až (+50)°C a ve frekvenčním rozsahu 50-500 Hz.
3. Vnímatelnost signálu může být narušena: při nepříznivých světelných podmínkách (např. při slunečním světle).
4. Před použitím se ujistěte o dokonalém provozu testru (SAMOTEST)
5. Tester je zakázáno používat v přítomnosti vlhkosti! (Toto zahrnuje rosu, mlhu nebo déšť)
6. Hrot fázové tužku používejte pouze ke kontrole napětí. Je zakázáno provádět jakýkoli jiný pracovní postup bez odpojení napětí! Poškozený tester se nesmí používat!

**Upozorňujeme, že za určitých podmínek se na plastovém těle může nahromadit statická elektřina, což může způsobit nesprávné hodnoty (signalizaci). Nikdy se nepokoušejte upravovat žádnou část uvnitř testeru.**

## SK Návod na použitie

**Pred použitím alebo servisom prístroja si prečítajte a pochopte všetky pokyny a bezpečnostné informácie. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k nehode a vážnemu zraneniu alebo smrti.**

### Prevádzka

Spája výhody tradičných fázovacích ceruz a bezkontaktných detektorov napätia.Vhodné na detekciu striedavého napätia na zásuvkách, káblových kanáloch, ističoch a vodičoch.Vďaka pohodlnému tvaru pera sa zmestí aj do vrecka.Tradičná fázová ceruzka, s ktorou ľahko a rýchlo skontrolujete, ktorý je fázový (živý) kábel. Tester je vhodný pre dotykovú detekciu napätia AC , LED kontrolka a zvuková signalizácia signalizujú úspešný nález. Detektor rozpozná pritomnost AC napätia napr. v:
- v nástenných zásuvkách
- vo vypínačoch
- v ističoch
- v poistkách
- v drôtoch a kábloch

### Dotykový test

Tester je vhodný pre dotykovú detekciu napätia medzi AC 70 - 250 V. Ak kontrolka svieti, ide o fázový (živý) kábel. Ak je svetlo zhasnuté a zaznie pípnutie, napätie na testovanom káble je menšie ako AC 70 V.
Otestujte prístroj na obvode alebo komponente so známou prevádzkou.
Ak prístroj v známom pracovnom obvode nefunguje podľa očakávania, vymeňte batériu.
Ak prístroj stále nepracuje správne, nechajte ho skontrolovať odborníkom distribútora.
Umiestnite hrot testovacej elektródy do blízkosti obvodu alebo testovaného prístroja. LED sa rozsvieti a prístroj pípne, keď je striedavé napätie medzi AC 70 ~ 250 V (pri 50/60 Hz)
Poznámka: Zariadenie nedokáže merať napätie na tienenom kábli alebo ak je kábel v potrubí, ak je za panelom alebo ak je obklopený kovom.

### Bezdotykový test

Na bezdotykové testovanie je možné použiť až do AC 70 - 1000 V. Počas používania v bezkontaktnom režime nie je žiadny z jeho povrchov v kovovom kontakte s povrchom, ktorý sa má merať, čím sa minimalizuje riziko úrazu elektrickým prúdom, takže pritomnost fázy možno určiť ešte bezpečnejšie. Pre tento režim merania použite povrch s uzáverom na konci pera a sledujte svetelný a zvukový signál.

### Test kontinuity (nepretržitosti)

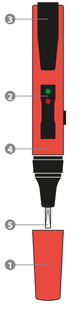
Detektor napätia možno použiť na detekciu prerušenia vodičov. Pred testom odpojte kábel, ktorý sa má testovať. Jedným koncom kábla sa dotknite kovového tela na boku krytu zariadenia a druhým koncom meracieho hrotu, ak je kábel neporušený, ozve sa pípnutie. Ak je kábel niekde poškodený alebo zlomený, zariadenie nevydáva zvukovú signalizáciu.

### Funkcie

- **O = Kontaktný V AC test (Červená LED):** Pre použitie odstráňte ochranný kryt a nastavte posuvný spínač do polohy „O". V prípade testu kontinuity je možné ho použiť v rozsahu 0-5 MΩ
- **L = Bezkontaktný (LOW) V AC test ( Zelená LED a zvuková signalizácia):** Pre použitie umiestnite späť ochranný kryt na prednú časť zariadenia o nastavte posuvný spínač do polohy „L".V prípade testu kontinuity je možné ho použiť v rozsahu 0-50 MΩ
- **H = Bezkontaktný (HIGH) V AC test ( Zelená LED a zvuková signalizácia):** Pre použitie umiestnite späť ochranný kryt na prednú časť zariadenia o nastavte posuvný spínač do polohy „H". V prípade testu kontinuity je možné ho použiť v rozsahu 0-100 MΩ

### Charakteristika

Může sa použiť na detekciu zlomených káblov, detekciu napätia v zásuvkách, elektrických zariadeniach, vodičoch a kábloch.
Bezkontaktná detekcia AC napätia 700 ~ 1000 V CA (50/60HZ)
Telo s dvojitým krytom
Rozsvietená LED a zvukový signál pri detekcii napätia.



### Části detektoru

1. Čiapka detektoru
2. LED kontrolka
4. Štípec na opasok
5. Telo detektoru
6. Senzor detektoru

### Výmena batérie

Pre výmenu batérie je potrebné štípec na opasok trocha potiahnuť nahor a posunúť dozadu. Vložte 2 nové batérie do držiaka batérií, dbajte na správnu polaritu! Umiestnite späť štípec na opasok (posuňte ho dopredu až kým budete počuť kliknutie) **Pozor: Tester nepoužívajte s odstránením krytom držiaka batérií!**

### Bezpečnosť

Tieto zásady a označenia na prístroji obsahujú informácie, aby ste sa vyhli nebezpečnému použitiu.
Nepokúšajte sa prístroj opravovať, pretože neobsahuje žiadne časti opraviteľné používateľom.
Nevystavujte prístroj extrémnym teplotám alebo vysokej vlhkosti. Viď. podrobný popis.
Nedodržanie bezpečnostných predpisov môže viesť k zraneniu vás alebo vášho prístroja.

### Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pripojenie k obvodom pod napätím môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.
Nepoužívajte zariadenie ak je mokré alebo poškodené.
Nepoužívajte vyššie napätie ako je povolené medzi hrotom zariadenie a zemnením.
Nepoužívajte zariadenie v otvorenom stave.
Nedodržanie pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti.

| | |
|---|---|
| Teplota prevádzkového prostredia: | -10 °C - +50 °C |
| Rozsah detekcie napätia (dotykový): | AC 70 – 250 V (50/60 Hz) |
| Rozsah snímania napätia (bezkontaktné): | AC 70 – 1000 V (50/60 Hz) |
| Rozsah detekcie napätia: | >250 V DC |
| Test polarity: | 3 - 50 V DC |
| Napájanie: | 2 x 1,5 V LR41 / 157 / V13GA / AG13 / A76 elem (v balení) |
| Rozmer: | 145 x 20 x 17 mm |

### Pozor!

1. Tester nemôže byť použitý pre testovanie vyššieho menovitého napätia ako je určené!
2. Dokonalý signál je zabezpečený len v teplotnom rozsahu -10 až (+50)°C a vo frekvenčnom rozsahu 50-500 Hz.
3. Vnímateľnosť signálu môže byť narušená: pri nepriaznivých svetelných podmienkach (napr. pri slnečnom svetle).
4. Pred použitím sa ubezpečte o dokonalej prevádzke testra (SAMOTEST)
5. Tester je zakázané používať v prítomnosti vlhkosti! (Toto zahŕňa rosu, hmlu alebo dážď)
6. Hrot fázovej ceruzky používajte iba na kontrolu napätia. Je zakázané vykonávať akýkoľvek iný pracovný postup bez odpojenia napätia! Poškodený tester sa nesmie používať!

**Upozorňujeme, že za určitých podmienok sa na plastovom tele môže nahromadiť statická elektrina, čo môže spôsobiť nesprávne hodnoty (signalizáciu). Nikdy sa nepokúšajte upravovať žiadnu časť vo vnútri testera.**

## RO Instrucțiuni

**Citiți și respectați toate instrucțiunile și informațiile de siguranță înainte de a utiliza sau de a opera lucrări de întreținere asupra instrumentului. Nerespectarea acestora poate duce la accidente, vătămări grave sau deces.**

### Operare

Combină avantajele creionului tradițional de fază și detectorilor de tensiune fără contact. Potrivit pentru detectarea tensiunii AC la prize, canale de cabluri, întrerupătoare și fire. Datorită formei sale confortabile, încape chiar și în buzunar. Creion tradițional de fază, cu ajutorul căruia poți verifica ușor și rapid care este cablul de fază (în direct). Detectorul de măsurare a tensiunii este utilizat pentru a recunoaște prezența tensiunii AC, iluminarea LED incorporată și semnalul sonor indică utilizatorului un rezultat de testare. Detectorul de măsurare a tensiunii recunoaște tensiunile AC prezente, de exemplu:
- în prize de perete
- în întrerupătoare
- în siguranțe
- în fire și cabluri

### Test cu contact

Testerul este potrivit pentru detectarea la atingere a tensiunii între 70 - 250 V CA. Dacă lumina este aprinsă, este testat un cablu de fază (sub tensiune). Dacă lumina este stinsă și se aude un semnal sonor, tensiunea de pe cablul testat este mai mică de 70 V CA.
Testați instrumentul pe un circuit sau o componentă a cărei funcționare este cunoscută
Dacă instrumentul nu funcționează conform așteptărilor într-un circuit de lucru cunoscut, înlocuiți bateria.
Dacă instrumentul testat nu funcționează corect, solicitați să îl verifice specialistul distribuitorului.
Așezați vârful electrodului de testare în apropierea circuitului sau a instrumentului testat. LED-ul se aprinde și instrumentul emite un sunet când tensiunea AC este între 70 ~ 250V CA (la 50/60 Hz).
Notă: Voltmetrul nu poate măsura tensiunea pe un cablu ecranat sau dacă cablul se află într-un canal, dacă este în spatele unui panou sau dacă este înconjurat de metal!

### Test fără contact

Pentru testarea fără contact, poate fi utilizat până la 70 - 1000 V CA. În timpul utilizării în modul fără contact, nici una dintre suprafețele sale nu intră în contact metalic cu suprafața de măsurat, minimizând astfel riscul de soc electric, astfel încât poziția fazei poate fi determinată și mai sigur. Pentru acest mod de măsurare, utilizați suprafața cu capacul de la capătul stilourilui și urmăriți semnalul luminos și sonor.

### Test de continuitate (test de rupere)

Detectorul de tensiune poate fi utilizat pentru a detecta întreruperi în cablaje. Deconectați cablul de testat înainte de testul de continuitate. Dacă atingeți un capăt al cablului de corpul metalic de pe partea laterală a carcasei dispozitivului, iar celălalt capăt de vârful de măsurare, se va auzi un sunet, dacă cablul este intact. Dacă cablul este deteriorat sau rupt undeva, dispozitivul nu emite semnalul sonor.

### Caracteristici

- **O = Test tactil V CA (LED roșu):** Pentru utilizare, scoateți capacul de protecție și puneți comutatorul glisant în poziția „O". În cazul unui test de continuitate, acesta poate fi utilizat în intervalul 0-5 MΩ.
- **L = Test fără contact (LOW) V CA (LED verde și bip):** Pentru utilizare, puneți capacul de protecție înapoi pe partea frontală a dispozitivului și puneți comutatorul glisant în poziția „L". În cazul unui test de continuitate, acesta poate fi utilizat în intervalul 0-50 MΩ.
- **H = Test fără contact (HIGH) V CA (LED verde și bip):** Pentru utilizare, puneți capacul de protecție înapoi pe partea frontală a dispozitivului și setați comutatorul glisant în poziția „H". În cazul unui test de continuitate, acesta poate fi utilizat în intervalul 0-100 MΩ.

### Caracteristici

Poate fi folosit pentru a detecta cablurile rupte, detectarea tensiunii în prize, echipamente electrice, fire și cabluri.
Detector fără contact pentru tensiune 700 ~ 1000 V CA (50/60HZ)
Panou de instrumente cu balamale duble
LED aprins și semnal sonor când este detectată tensiunea.

### Componente ale detectorului

1. Capac detector
2. LED-uri indicatoare
4. Clip de curea
5. Corp detector
6. Senzor detector



### Înlocuire Baterie

Pentru a schimba bateria, trageți ușor clema de centură în sus și glisați-o înapoi. Introduceți 2 baterii noi în suportul bateriei, acordați atenție polarității corecte! Înlocuiți clema de curea. (împingeți-o înainte până când auziți un clic).
**Atenție: Nu utilizați testerul cu capacul bateriei scos.**

### Siguranță

Această politică și marcajele de pe instrument conțin informații pentru a evita utilizarea periculoasă și nesigură.
Nu încercați să reparați instrumentul deoarece nu conține piese care pot fi reparate de către utilizator.
Nu expuneți instrumentul la temperaturi extreme sau umiditate ridicată. Vezi descrierea detaliată.
Nerespectarea normelor de siguranță poate duce la răniree dumneavoastră sau la deteriorarea instrumentului.

### Risc de electrocutare

Conectarea la circuite sub tensiune poate cauza vătămări grave sau decese.
Nu utilizați instrumentul dacă este ud sau deteriorat.
Nu utilizați mai multă tensiune decât cea permisă între vârful firului și masă.
Nu folosiți instrumentul când este deschis.
Ignorarea sfaturilor poate provoca vătămări grave sau chiar moartea.

| | |
|---|---|
| Temperatura de funcționare: | -10 °C - +50 °C |
| Interval de detectare a tensiunii (atingere): | 70 – 250 V CA (50/60 Hz) |
| Interval de detectare a tensiunii (fără contact): | 70 – 1000 V CA (50/60 Hz) |
| Interval opțim de detectare a tensiunii: | >250 V DC |
| Test de polaritate: | 3 - 50 V DC |
| Alimentare: | 2 baterii 1,5 V LR41 / 157 / V13GA / AG13 / A76 (incluse) |
| Mărime: | 145 x 20 x 17 mm |

### Atenționări!

1. Testerul nu poate fi folosit pentru a testa tensiuni peste tensiunea nominală specificată!
2. Semnalul perfect este furnizat doar în intervalul de temperatura de -10 - (+50)°C și în domeniul de frecvență 50-500 Hz.
3. Perceptibilitatea semnalului poate fi afectată: în condiții de lumină nefavorabile (de exemplu, în lumina soarelui).
4. Înainte de utilizare trebuie verificată funcționarea perfectă a testerului (AUTO TEST).
5. Nu utilizați testerul în prezența umezelii (Aceasta include roua, ceața sau ploaia)
6. Folosiți lama creionului de fază numai pentru verificarea tensiunii. Este interzisă efectuarea oricărui alt proces de lucru fără a deconecta tensiunea! Nu trebuie folosit un tester deteriorat!

**Vă rugăm să rețineți că, în anumite condiții, electricitatea statică se poate acumula pe corpul din plastic, ceea ce poate cauza citiri (semnale) false. Nu încercați niciodată să modificați nicio piesă din interiorul testerului.**